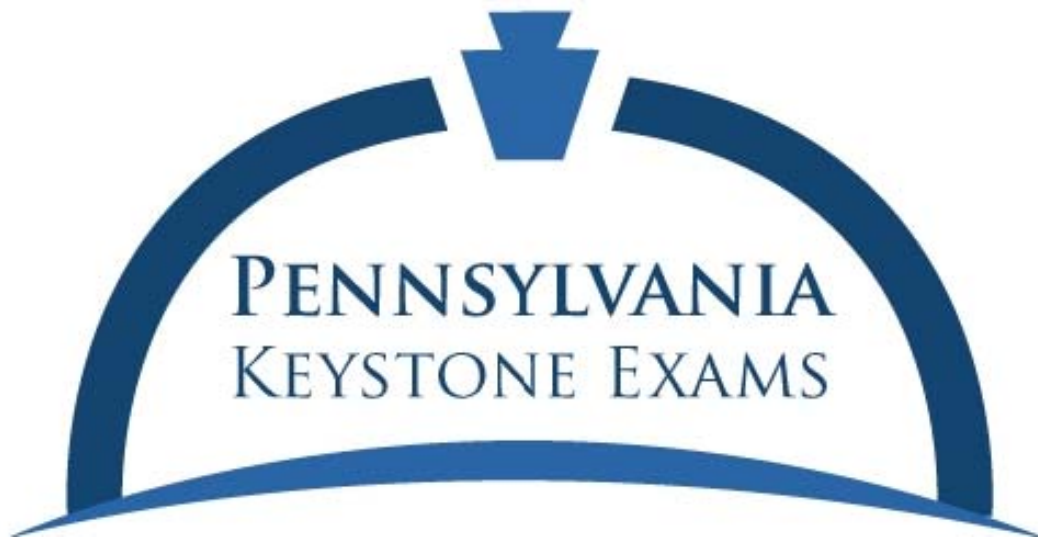




pennsylvania
DEPARTMENT OF EDUCATION



**GUÍA PARA LA INTERPRETACIÓN
DE INFORMES
EXÁMENES KEYSTONE
SPANISH VERSION**

**Evaluación de Primavera
2011**

Índice

GUÍA PARA LEER EL INFORME DEL ALUMNO	1
DESCRIPCIONES DE LA PÁGINA 1 DEL INFORME DEL ALUMNO	1
<i>INFORMACIÓN DEL ALUMNO</i>	1
<i>SALUDO DEL SECRETARIO</i>	1
<i>ÁREA DE CONTENIDOS</i>	1
<i>RESULTADOS DEL ALUMNO EN EL EXAMEN KEYSTONE</i>	1
<i>ACERCA DE LOS EXÁMENES KEYSTONE</i>	1
DESCRIPCIONES DE LA PÁGINA 2 DEL INFORME DEL ALUMNO	2
<i>NIVEL DE DESEMPEÑO GENERAL EN LA EVALUACIÓN</i>	2
<i>PUNTAJE DEL ALUMNO</i>	2
<i>PUNTUACIONES A ESCALA MÍNIMAS Y MÁXIMAS</i>	2
<i>ERROR ESTÁNDAR DE MEDIDA</i>	3
<i>SIGNIFICADO DE LOS NIVELES DE DESEMPEÑO</i>	3
<i>DESEMPEÑO DEL ALUMNO EN CADA MÓDULO.....</i>	3
<i>DESEMPEÑO GENERAL DEL ALUMNO EN EL EXAMEN</i>	3
INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LOS EXÁMENES KEYSTONE	4
CONTENIDOS ABARCADOS EN LOS EXÁMENES KEYSTONE	4
FORMATOS DE LOS EXÁMENES KEYSTONE	4
TIPOS DE PREGUNTAS EN LOS EXÁMENES KEYSTONE	4
PROCESO DE INFORME DE RESULTADOS	4
RECURSOS PARA LOS EXÁMENES KEYSTONE	5
RECURSOS GENERALES.....	6
<i>(RESUMEN DEL PROGRAMA DE LOS EXÁMENES KEYSTONE</i>	6
<i>PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE EL SISTEMA DE EVALUACIÓN BASADO EN PROYECTOS DE KEYSTONE</i>	6
<i>CARTA A LOS PADRES PARA LOS EXÁMENES KEYSTONE</i>	6
<i>LOS EXÁMENES KEYSTONE Y EL BOLETÍN HDA)</i>	6
MATERIALES ESPECÍFICOS DE LAS MATERIAS	6
<i>EJEMPLOS DE ÍTEMS Y PUNTUACIÓN.....</i>	6
<i>DOCUMENTOS DE FUNDAMENTOS DE EVALUACIÓN Y CONTENIDO ELEGIBLE DE LOS EXÁMENES KEYSTONE</i>	
<i>CON EJEMPLOS DE ÍTEMS.....</i>	7
<i>GLOSARIOS</i>	7
<i>DESCRIPCIONES GENERALES DE LOS LINEAMIENTOS DE PUNTUACIÓN</i>	7
<i>HOJAS CON FÓRMULAS MATEMÁTICAS</i>	7
<i>DESCRIPTORES DE LOS NIVELES DE DESEMPEÑO DE LOS EXÁMENES KEYSTONE</i>	7



GUÍA DE LECTURA DEL INFORME DEL ALUMNO

Los Exámenes Keystone son parte del nuevo sistema de requisitos para la graduación de la escuela secundaria en Pensilvania, para los alumnos que se graduarán de 2015 en adelante. Los alumnos rinden los exámenes hacia el final de los cursos específicos, a comenzar en el ciclo 2010-2011 con Álgebra I, Biología y Literatura.

El Informe del Alumno muestra como se desempeña el alumno en cada Examen Keystone. Esta guía ayuda a explicar las puntuaciones en el informe del alumno. Si el alumno no rindió ambos módulos de un examen, parte del informe estará en blanco. Recuerde, estos exámenes solo son una de las formas de medir el crecimiento académico del alumno.

DESCRIPCIONES DE LA PÁGINA 1 DEL INFORME DEL ALUMNO

- 1 INFORMACIÓN DEL ALUMNO**
Esta sección identifica el nombre, la escuela, el distrito, la fecha de evaluación y el grado del alumno.
- 2 SALUDO DEL SECRETARIO**
Esta carta es del Secretario de Educación y describe los contenidos evaluados en el Examen Keystone.
- 3 ÁREA DE CONTENIDO**
Es el curso o la materia abarcada por el Examen Keystone.
- 4 RESULTADOS DEL ALUMNO EN EL EXAMEN KEYSTONE**
Esta tabla indica el nivel de desempeño del alumno en el Examen Keystone.
- 5 ACERCA DE LOS EXÁMENES KEYSTONE**
Este es un breve resumen de los Exámenes Keystone.

1 Student Name: SAMPLE STUDENT
PA Student ID: *****12345
School: SAMPLE HS
District: SAMPLE SD
Test Date: Spring 2011
Grade: 09

2 Dear Family:
This report provides information about your child's performance on a Pennsylvania test known as the Keystone Exam. Your child took this Keystone Exam in May 2011. On this page, you can see your child's overall performance – below basic, basic, proficient or advanced.
On this report, you will find specific information about your child's performance on the Algebra I Keystone Exam. It displays your child's Highest Total Test Scale Score to Date for Module 1 and Module 2. Module 1 assesses Operations and Linear Equations and Inequalities, and Module 2 assesses Linear Functions and Data Organization. No previous scores will be displayed because the May 2011 administration marks the first time this test was given.
For detailed information about how the Keystone Exams are being integrated into the Pennsylvania graduation requirements, please visit the Pennsylvania Department of Education's Standards Aligned System website at www.pdesas.org, or contact your child's school.
Sincerely,
Ronald J. Tomalis
Ronald J. Tomalis
Secretary of Education

3 Content Area: Algebra I

Student's Keystone Exam Result				Goal Range
Below Basic	Basic	Proficient	Advanced	
		✓		

4

5 About the Keystone Exams
The Keystone Exams are tests students take at the end of specific high school level courses, including for 2010-11: Algebra I, Biology and Literature. They are offered in both paper/pencil and online formats.
Keystone Exams are one component of Pennsylvania's new system of high school graduation requirements affecting students in the class of 2015 and beyond. These tests were developed by Pennsylvania educators and are aligned to the standards adopted by the Pennsylvania State Board of Education. The results help students, parents and educators understand how well we are meeting rigorous expectations for student achievement in core subject areas. In future years, under Pennsylvania's new system of graduation requirements, Keystone Exam results will help determine whether or not a student has mastered the standards associated with earning a high school diploma.
For more information about the Keystone Exams, please visit the Pennsylvania Department of Education's Standards Aligned System website at www.pdesas.org (select "Assessments" and then "Keystone Exams").

www.pdesas.org PENNSYLVANIA DEPARTMENT OF EDUCATION
Page 1



DESCRIPCIONES DE LA PÁGINA 2 DEL INFORME PARA EL ALUMNO

6 NIVEL DE DESEMPEÑO GENERAL EN LA EVALUACIÓN

La flecha indica el nivel de desempeño general del alumno en el Examen Keystone.

Nota: Si el alumno no fue evaluado o no recibió una puntuación total, no aparecerá una flecha que indica el nivel de desempeño.

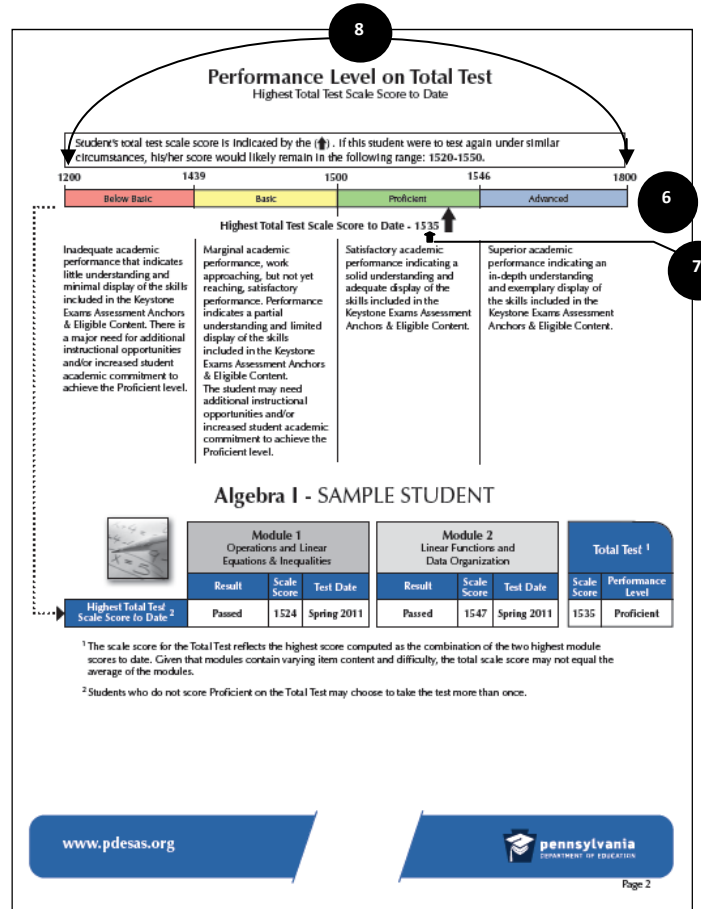
7 PUNTUACIÓN DEL ALUMNO

La máxima Puntuación en la Escala Total del Examen hasta la Fecha indica la puntuación a escala del alumno para toda la evaluación. Además, la flecha en el gráfico de barras indica la ubicación de la puntuación del alumno en un nivel de desempeño.

Como cada área de contenidos tiene su propia escala individual, las puntuaciones del alumno en los Exámenes Keystone no se deben comparar entre áreas de contenido.

8 PUNTUACIONES A ESCALA MÍNIMAS Y MÁXIMAS

Las puntuaciones a escala mínimas y máximas representan las puntuaciones mínimas y máximas que puede obtener un alumno. Cada Examen Keystone tiene una puntuación mínima y máxima que se mantiene año tras año. La puntuación *Competente* está fijada en 1500 para todos los exámenes.





DESCRIPCIONES DE LA PÁGINA 2 DEL INFORME DEL ALUMNO (CONTINUACIÓN)

9

ERROR ESTÁNDAR DE MEDIDA

Este rango refleja el error estándar de medida (EEM) para la puntuación del alumno en el Examen Keystone. Específicamente, proporciona una franja razonable de puntuaciones que el alumno podría recibir si rindiese una versión equivalente del examen. (En otras palabras, el alumno rindió un examen que cubrió exactamente el mismo contenido, pero incluyó un conjunto *distinto* de ítems.) Por ejemplo, si la puntuación en el Examen Keystone es 1750 y el rango del EEM está entre 1700 y 1800, probablemente el alumno obtendría una puntuación entre 1700 y 1800 si rindiese una versión diferente del examen en condiciones semejantes.

10

SIGNIFICADO DE LOS NIVELES DE DESEMPEÑO

Esta sección brinda una descripción general de los niveles de desempeño de Pensilvania. El desempeño de los alumnos en los Exámenes Keystone se caracteriza con uno de los siguientes cuatro niveles de desempeño: Por debajo de básico, Básico, Competente y Avanzado.

11

DESEMPEÑO DEL ALUMNO EN CADA MÓDULO

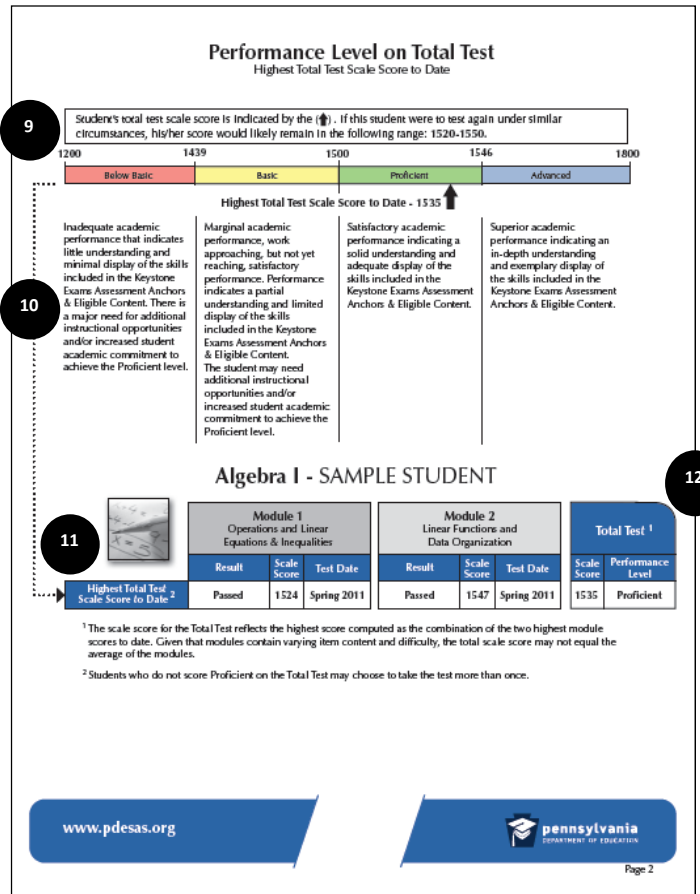
Esta sección indica el desempeño del alumno en cada módulo. Proporciona los fundamentos de evaluación cubiertos en cada módulo. Además, identifica el resultado, la puntuación a escala y la fecha la evaluación para cada módulo.

Nota: No es necesario que los alumnos aprueben ambos módulos para obtener una puntuación de *Competente* en el examen.

12

DESEMPEÑO GENERAL DEL ALUMNO EN EL EXAMEN

Esta sección indica la puntuación a escala del alumno y su nivel de desempeño general en el examen. La puntuación a escala para toda la evaluación refleja la máxima puntuación calculada como la combinación de las dos mayores puntuaciones en los módulos. Debido a que los ítems dentro de los módulos varían en contenidos y dificultad, puede que la puntuación a escala total difiera del promedio de los módulos. Los alumnos que rinden por primera vez el Examen Keystone deben hacer ambos módulos para recibir una puntuación a escala total del examen.





INFORMACIÓN GENERAL SOBRE LOS EXÁMENES KEYSTONE

CONTENIDOS ABARCADOS EN LOS EXÁMENES KEYSTONE

Cada Examen Keystone se divide en dos categorías de referencia principales, llamadas módulos. Cada módulo se organiza según fundamentos de evaluación y contenido elegible en un área de contenido. Los fundamentos de evaluación y los contenidos elegibles son declaraciones que clarifican los estándares evaluados en cada Examen Keystone y sirven como una herramienta para alinear los planes de estudio, la instrucción y la evaluación. Todas las preguntas de los Exámenes Keystone siguen los Fundamentos de Evaluación y el Contenido Elegible de los Exámenes Keystone, que pueden encontrarse en el sitio web del SAS, en www.pdesas.org/Standard/Views.

FORMATOS DE LOS EXÁMENES KEYSTONE

Los Exámenes Keystone están disponibles tanto en línea como en papel. Los distritos determinan si el formato en línea, en papel, o ambos se utilizarán localmente.

TIPOS DE PREGUNTAS EN LOS EXÁMENES KEYSTONE

Los Exámenes Keystone incluyen preguntas de respuesta múltiple y preguntas de desarrollo, o abiertas. En cada Examen Keystone, aproximadamente entre el 60% y el 75% de la puntuación total corresponde a las preguntas de respuesta múltiple y entre el 25% y el 40%, a las preguntas de desarrollo.

PROCESO DE INFORME DE RESULTADOS

Se envían dos copias del informe individual del alumno para todos los Exámenes Keystone a cada distrito escolar y escuela pública autónoma para su distribución a los padres, docentes, consejeros escolares o directores. Los distritos escolares y las escuelas públicas autónomas pueden publicar los resultados de los informes de los Exámenes Keystone al nivel de escuela.



RECURSOS PARA LOS EXÁMENES KEYSTONE

Puede encontrar más información sobre los Exámenes Keystone en el sitio web del SAS: www.pdesas.org. Todos los recursos que se presentan a continuación están disponibles al público.

Para acceder a los recursos en el sitio web del SAS, haga clic en la pestaña **Assessments** cerca de la parte superior de la página de inicio. Seleccione la pestaña **Keystone Exams** en la barra de herramientas que aparece debajo.

The screenshot shows the SAS website interface. At the top, there is a navigation bar with the Pennsylvania Department of Education logo, the SAS logo, and a search bar. Below the navigation bar, there are several tabs: 'Clear Standards', 'Fair Assessments', 'Curriculum Framework', 'Instruction', 'Materials & Resources', and 'Interventions'. The 'Fair Assessments' tab is selected, and within it, the 'Keystone Exams' sub-tab is active. The main content area is titled 'Keystone Exams' and contains introductory text about the exams. Below the text, there is a sidebar with a 'General Information' section expanded, showing a list of links to various resources such as 'Keystone Project FAQ 4-28-11', 'CDT Keystone Newsletter Spring 2011 02.04.11', and 'Keystone Exams Program Overview'.



RECURSOS GENERALES

Los siguientes recursos proporcionan información sobre los Exámenes Keystone.

RESUMEN DEL PROGRAMA DE LOS EXÁMENES KEYSTONE (KEYSTONE EXAMS PROGRAM OVERVIEW)

El resumen del programa proporciona una síntesis de los Exámenes Keystone. Incluye información relacionada con los requisitos para graduarse de la escuela secundaria, la evaluación de alumnos con necesidades especiales y de quienes están aprendiendo el idioma inglés (English Language Learners), los cronogramas y los Fundamentos de Evaluación y Contenidos Elegibles de los Exámenes Keystone. También contiene una síntesis detallada del diseño de los exámenes de Álgebra I, Biología y Literatura.

PREGUNTAS FRECUENTES SOBRE EL SISTEMA DE EVALUACIÓN BASADO EN PROYECTOS DE KEYSTONE (KEYSTONE PROJECT-BASED ASSESSMENT SYSTEM FAQs)

Si un alumno no es capaz de cumplir los requisitos para graduarse de la escuela secundaria luego de rendir dos veces un Examen Keystone, puede complementar una puntuación del Examen Keystone completando satisfactoriamente una evaluación basada en proyectos. El documento sobre preguntas frecuentes contiene información relacionada con los requisitos y la administración de las evaluaciones basadas en proyectos como reemplazo de los Exámenes Keystone.

CARTA A LOS PADRES PARA LOS EXÁMENES KEYSTONE (KEYSTONE EXAMS PARENT LETTER)

La carta a los padres responde a preguntas frecuentes sobre la administración de los Exámenes Keystone. Informa sobre la participación de los alumnos, los contenidos incluidos en cada tema, los formatos disponibles para rendir los exámenes, los tipos de preguntas y los resultados que se informan.

LOS EXÁMENES KEYSTONE Y EL BOLETÍN HDA (KEYSTONE EXAMS AND CDT NEWSLETTER)

El boletín proporciona actualizaciones relacionadas con los programas de los Exámenes Keystone y las Herramientas de Diagnóstico en el Aula (HDA). Contiene los cronogramas con las fechas próximas y las capacitaciones, así como resúmenes breves que describen los programas.

MATERIALES ESPECÍFICOS DE LAS MATERIAS

Los siguientes recursos están disponibles para ayudar a los educadores y padres o tutores a preparar a los alumnos para los Exámenes Keystone.

DOCUMENTOS CON EJEMPLOS DE LOS ÍTEMS Y PUNTUACIÓN (ITEM AND SCORING SAMPLERS)

Documentos con ejemplos de ítems y puntuación están actualmente disponibles para Álgebra I, Biología y Literatura. Cada documento contiene preguntas de respuesta múltiple y preguntas de desarrollo anotadas, alineadas con los Fundamentos de Evaluación y los Contenidos Elegibles de los Exámenes Keystone. Estos proporcionan una idea de los tipos de preguntas de examen (ítems) que aparecen en los Exámenes Keystone. Las preguntas se pueden usar como ejemplos para crear ítems de evaluación en el aula, y también copiarse y usarse como parte de programas educacionales locales. Como estos documentos incluyen ejemplos de cómo se califican las preguntas de desarrollo, los docentes pueden hacer que los alumnos respondan a los ítems de desarrollo del documento en el aula. Los educadores pueden entonces usar estos documentos como una guía para calificar las respuestas, ya sea en forma independiente o conjuntamente con colegas en una escuela o distrito.

**MATERIALES ESPECÍFICOS DE LAS MATERIAS (CONTINUACIÓN)****DOCUMENTOS DE FUNDAMENTOS DE EVALUACIÓN Y CONTENIDO ELEGIBLE DE LOS EXÁMENES KEYSTONE CON EJEMPLOS DE ÍTEMS (KEYSTONE EXAMS ASSESSMENT ANCHORS AND ELIGIBLE CONTENT WITH SAMPLE ITEMS DOCUMENTS)**

Los documentos de los Fundamentos de Evaluación y de Contenido Elegible de los Exámenes Keystone con Ejemplos de Ítems están actualmente disponibles para Álgebra I, Álgebra II, Biología, Geometría y Literatura. Los ejemplos de las preguntas de examen son ejemplos de una forma en que los contenidos elegibles específicos pueden ser evaluados en un Examen Keystone. Al final de cada documento también se incluye un glosario de los términos de uso habitual relacionados con el Examen Keystone identificado.

GLOSARIOS (GLOSSARIES)

Los términos y definiciones provistos en cada glosario se asocian con los Fundamentos de Evaluación y los Contenidos Elegibles de los Exámenes Keystone. Cada glosario está pensado para que los educadores de Pensilvania logren una mejor comprensión de los Fundamentos de Evaluación y los Contenidos Elegibles de los Exámenes Keystone. El glosario no define todos los términos posibles incluidos en un Examen Keystone real, y no tiene como objetivo definir términos para su uso en la instrucción en el aula para un curso o nivel de grado específico. Excepto en el caso de Composición en Inglés, cada glosario se encuentra al final del documento correspondiente de Fundamentos de Evaluación y Contenidos Elegibles de los Exámenes Keystone con Ejemplos de Ítems.

DESCRIPCIONES GENERALES DE LOS LINEAMIENTOS DE PUNTUACIÓN (GENERAL DESCRIPTIONS OF THE SCORING GUIDELINES)

Para cada Examen Keystone se proporcionan Descripciones Generales de los Lineamientos de Puntuación. Esos lineamientos son criterios sobre cómo se otorgan puntos a las respuestas de los alumnos a las preguntas de desarrollo. Las Descripciones Generales de los Lineamientos de Puntuación también están disponibles como referencia para los alumnos cuando rindan un Examen Keystone determinado. Estos lineamientos se proporcionan en las portadas de cada cuadernillo de evaluación y de respuestas de los Exámenes Keystone, y en la herramienta de ayuda en línea cuando se rinde el Examen Keystone en línea.

HOJAS CON FÓRMULAS MATEMÁTICAS (MATH FORMULA SHEETS)

Las hojas con fórmulas de Álgebra I, Álgebra II y Geometría contienen distintas fórmulas específicas para el Examen Keystone correspondiente. Los alumnos deben conocer las fórmulas en cada una de las hojas con fórmulas, ya que se espera que las apliquen cuando rindan el Examen Keystone correspondiente. Las hojas con fórmulas también están disponibles para que los alumnos las usen como referencia durante los Exámenes Keystone; la hoja con fórmulas se entrega al principio de cada módulo en el cuadernillo de evaluación y el cuadernillo de respuestas del Examen Keystone, o como una herramienta en línea cuando el Examen Keystone se rinde en línea.

DESCRIPTORES DE LOS NIVELES DE DESEMPEÑO DE LOS EXÁMENES KEYSTONE (KEYSTONE EXAMS PERFORMANCE LEVEL DESCRIPTORS)

Los Descriptores de los Niveles de Desempeño (PLD, por sus iniciales en inglés) actualmente están disponibles para Álgebra I, Biología y Literatura. Los PLD brindan una idea general sobre cómo un estudiante típico se desempeñaría en los niveles Insuficiente, Básico, Competente y Avanzado. Cada conjunto de PLD es único para el curso del Examen Keystone para el que fue escrito. En especial, las descripciones de los niveles Básico, Competente y Avanzado se basan en los contenidos.